



Yes, you can.®

# *Invacare*® **Kirilos / Atlante**

---

- EN** *User's Manual*
- FR** *Manuel d'utilisation*
- IT** *Manuale d'uso*
- DE** *Gebrauchsanweisung*



**IT** ***Manuale d'uso***

Timbro del distributore

## Indice

|    |  |    |
|----|--|----|
| 1. | Generale   | 40 |
|    | 1.1. Simboli                                       | 41 |
| 2. | Sicurezza  | 42 |
| 3  | Specifiche tecniche                                | 43 |
| 4. | Parti principali dei sollevatore                   | 46 |
| 5. | Assemblaggio e smontaggio                          | 47 |
| 6. | Utilizzo del sollevatore                           | 48 |
|    | 6.1. Abbassamento di emergenza e stop di emergenza | 49 |
| 7. | Manutenzione e pulizia                             | 52 |
| 8. | Soluzione dei problemi                             | 54 |
| 9. | Disposizioni di smaltimento                        | 55 |

## Invacare® **Kirilos / Atlante**

Avete scelto un sollevamalagi mobile Invacare® **Kirilos / Atlante**. I sollevamalagi Invacare® **Kirilos / Atlante** sono specificatamente progettati per sollevare il paziente da e su carrozzine, letti e toelettes

Durante tutto il processo di produzione, la qualità dei nostri materiali e componenti sono controllati. Se il prodotto non corrisponde alla qualità richiesta da Invacare®, questi non passa il controllo di qualità.

Per problemi legati ai prodotti consegnati, si prega di contattare il vostro fornitore Invacare® locale.

Invacare® non si assume responsabilità per prodotti utilizzati o assemblati in modo diverso rispetto a quanto indicato in questo manuale d'uso. Nei sollevatori **Kirilos / Atlante** si possono usare solo accessori indicati in questo manuale d'uso. Questo prodotto deve essere utilizzato solo da personale qualificato che ha ricevuto un adeguato addestramento all'uso e le istruzioni necessarie.

Si prega di leggere attentamente questo manuale d'uso prima di utilizzare i sollevatori mobili **Kirilos / Atlante**



### I. Generale

- **Kirilos / Atlante** sono marcati CE secondo la direttiva 93/42/EEC riguardante i dispositivi medici.
- I motori e l'unità di controllo sono stati approvati secondo la EN 60601.
- **Kirilos / Atlante** sono stati sottoposti all'analisi dei rischi secondo la EN/ISO 14971.
- L'unità di controllo e i motori hanno grado di protezione IPX4.
- La capacità di sollevamento é pari a: 140 kg.
- Il sollevatore ha un'aspettativa di vita di 8 anni.
- Garanzia: le condizioni di garanzia sono parti integranti delle condizioni specifiche di contratto valide per il rispettivo paese.

Se le funzioni del sollevatore dovessero cambiare, si prega di vedere la sezione “ Manutenzione e pulizia”.

Questo prodotto deve esser riparato e revisionato da personale qualificato.

## I.1. Simboli

Il paziente non è separato dal terreno e dalla struttura:



Corrente diretta:



Corrente alternata:



Doppio isolamento:



140 Kg massimo carico (SWL) = (Paziente + Imbragatura + Bilancino).



Il prodotto dovrebbe essere riutilizzato dove possibile:



Fare riferimento al manuale:



## 2. Sicurezza

Si prega di porre attenzione ai seguenti possibili rischi durante l'utilizzo dei sollevatori **Kirilos / Atlante** :



Il sollevatore deve essere attentamente supervisionato se il paziente è un bambino.



Si prega di fare attenzione che può essere più difficile manovrare il sollevatore su tappeti moquette o superfici non lisce rispetto a pavimenti in legno o lisci; questo è dovuto alla maggior forza iniziale che deve essere posta per iniziare il movimento che potrebbe creare una maggiore frizione esercitata sulle ruote.



Si raccomanda di non movimentare il paziente con il braccio di sollevamento alla massima altezza. Fare molta attenzione quando si sposta il sollevatore su tappeti, pavimenti bagnati, scivolosi, ruvidi o sconnessi.



Attenzione! Non cercare mai di sollevare un paziente che si trovi fuori dell'area costituita dalla base del sollevatore. Quando si solleva un paziente dal pavimento, il paziente deve sempre essere posizionato tra le due gambe del sollevatore e mai fuori da quest'area. Per evitare ferimenti, si deve sempre prestare la massima attenzione durante il sollevamento e abbassamento del paziente.



Invacare® non accetta responsabilità per usi diversi, modifiche o assemblaggi del **Kirilos / Atlante** diversi da quelli dichiarati in questo manuale d'uso.



Sussiste un rischio di schiacciamento o intrappolamento durante le operazioni di trasporto del sollevatore.



Non superare mai il massimo carico di sollevamento raccomandato. E' importante che i cavi non vengano mai intrappolati o avvolti in parti in movimento e ruote del sollevatore durante le operazioni di trasporto.

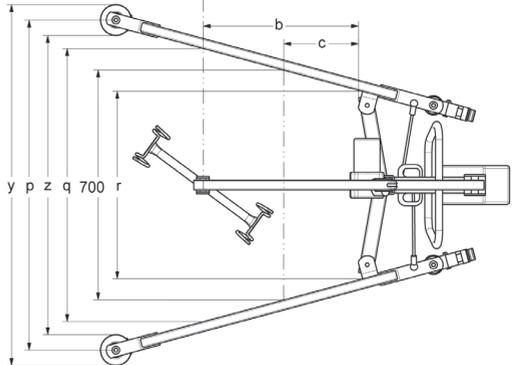
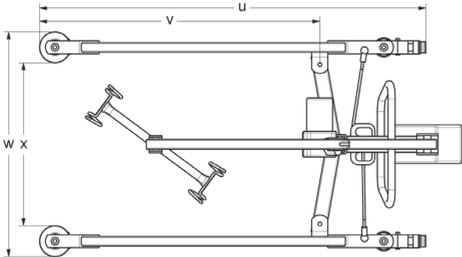
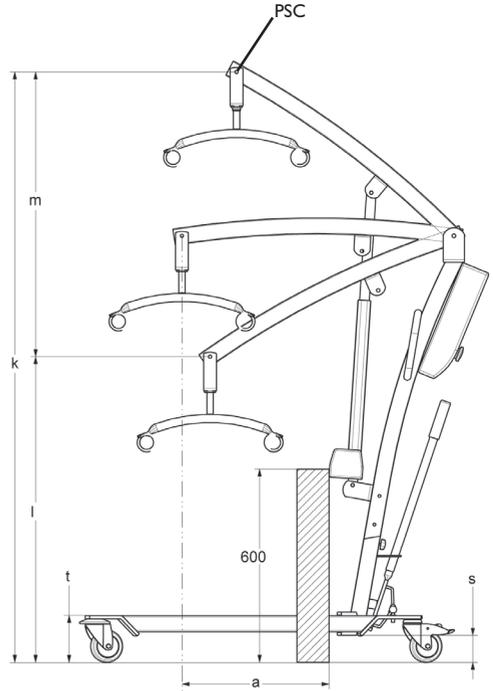


Importante! Invacare® raccomanda che l'utilizzo di qualsiasi sollevatore mobile sia operato da personale professionalmente formato per quanto riguarda le tecniche di sollevamento ed utilizzo.



Utilizzare sempre un'imbragatura progettata e della misura adatta al peso del paziente, alle sue dimensioni e alla sua abilità fisica. Assicurarsi sempre che l'imbragatura sia applicata correttamente. Non lasciare mai solo il paziente nell'imbragatura. Si prega di non lasciare mai che il sollevatore diventi bagnato. Altrimenti può subire danni.

### 3. Specifiche tecniche

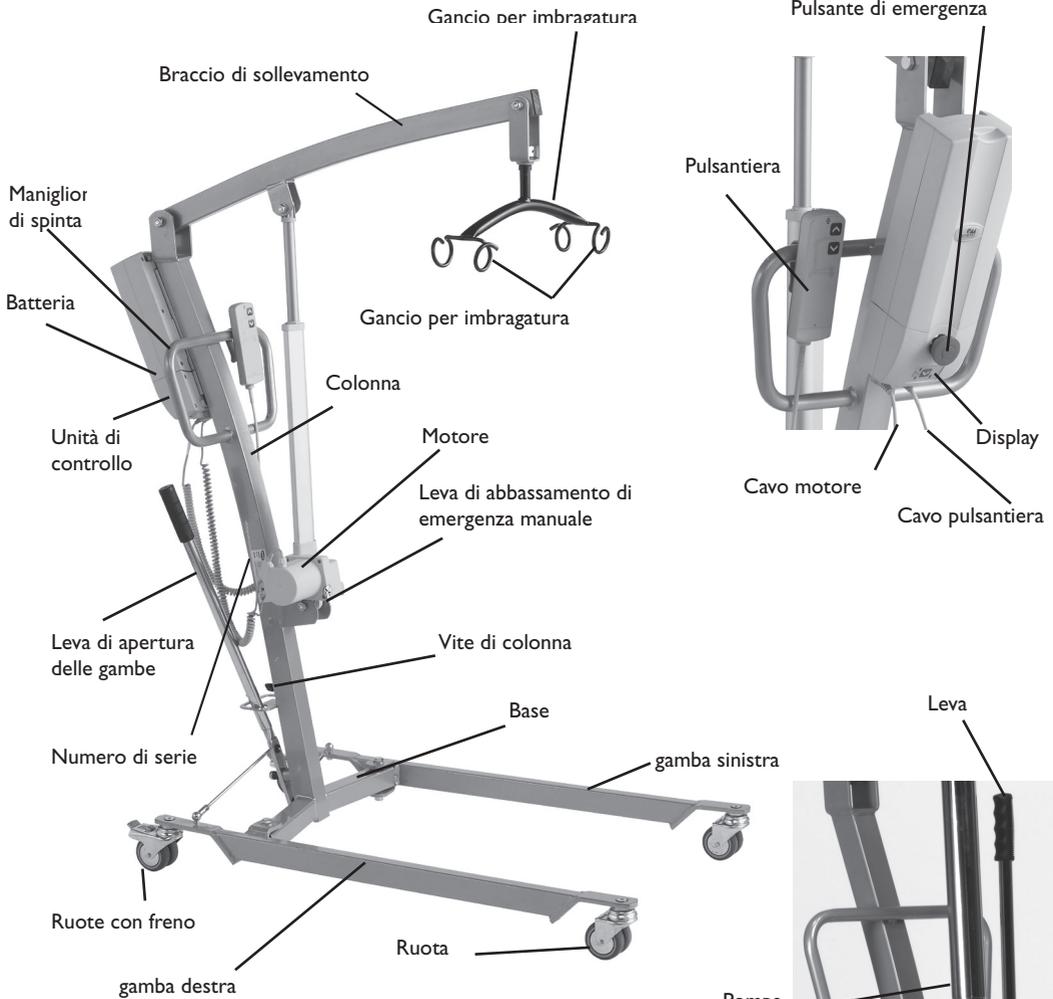


| <b>Specifiche generali</b>                              |                |                |              |
|---|----------------|----------------|--------------|
|   | <b>Kirilos</b> | <b>Atlante</b> |              |
|   |                | Elettrico      | Oleodinamico |
| Massima altezza di PSC*                                 | 177 cm         | 180 cm         |              |
| Posizione più bassa (altezza minima del PSC*) 3*        | 89 cm          | 92 cm          |              |
| Raggio di sollevamento                                  | 88 cm          |                |              |
| Area di sollevamento (range altezze)                    | 60-148 cm      | 63-151 cm      | 63-151 cm    |
| Altezza della parte superiore delle gambe               | 11 cm          | 15 cm          |              |
| Minima altezza libera                                   | 3 cm           | 6 cm           |              |
| Larghezza interna minima                                | 58 cm          |                |              |
| Larghezza interna alla massima apertura                 | 81 cm          |                |              |
| Lunghezza gambe   | 117 cm         | 119 cm         |              |
| Lunghezza interna gambe (v)                             | 86 cm          | 87 cm          |              |
| Larghezza totale (aperta), misura interna (y)           | 103 cm         | 106 cm         |              |
| Larghezza tot della base<br>mis. dal centro delle ruote | 96 cm          |                |              |
| Larghezza interna alla minima apertura (z)              | 90 cm          | 87 cm          |              |
| Larghezza totale (chiusa), misura esterna               | 70 cm          | 73 cm          |              |
| Larghezza interna alla minima chuisa                    | 56 cm          | 53 cm          |              |
| Misura ruote  | 7,5 cm         | 10 cm          |              |
| Tessuto dell'imbracatura                                | Poliestere     | Poliestere     | Poliestere   |
| Massimo carico di sollevamento                          | 140 kg         |                |              |
| Peso totale incluso bilancino                           | 35,3 kg        | 34,1 kg        |              |
| Peso, colonna, batterie incluse, bilancino escluso      | 19,2 kg        | 18,1 kg        |              |
| Peso, sezione gambe *                                   | 16,1 kg        |                |              |
| Massima portata dalla base                              | 48 cm          |                |              |
| Massima portata a 60 cm                                 | 50 cm          |                |              |
| Portata dalla base con<br>gambe aperte a 70 cm          | 26 cm          |                |              |
| Raggio di curvatura                                     | 123 cm         |                |              |

\*PSC: Punto di Sospensione Centrale

| <b>Specifiche generali</b>                         |                                  |
|--|----------------------------------|
| Forza da applicare alla pulsantiera                | Max. 5N                          |
| Voltaggio in uscita                                | 24V DC === max 8,5A              |
| Voltaggio fornito                                  | 230V AC ~ 50 Hz                  |
| Voltaggio di uscita del caricatore/Tempo de carico | 24V DC === max 800 mA Max 6 ores |
| Allarme sonore e visuale                           | Si                               |
| Sicurezza del motore                               | Anti-schiacciamento              |
| Numero di sollevamenti                             | *52 sollevamenti completi        |
| Massima corrente in entrata                        | Max. 7,0 A DC                    |
| Temperatura di operatività                         | 10° C a 40° C                    |
| Umidità dell'aria                                  | 33% a 75%                        |
| Rumorosità   | < 65 dB                          |
| Pressione atmosferica                              | 700 a 1060 hPa                   |
| Classe di protezione, centralina                   | IP20/54                          |
| Classe di protezione, pulsantiera                  | IP66                             |
| Classe di protezione, motore                       | IP66                             |
| Classe isolamento                                  | II - type B                      |
| Intermittente                                      | 10%, massima 2 minuti/ 18 minuti |
| Capacità della batteria                            | 4,5 Ah                           |
| Pulsante di emergenza                              | si                               |
| Abbassamento di emergenza                          | si                               |
| Aspettativa di vita                                | 8 anni                           |

## 4. Parti principali del sollevatore



### Accessori

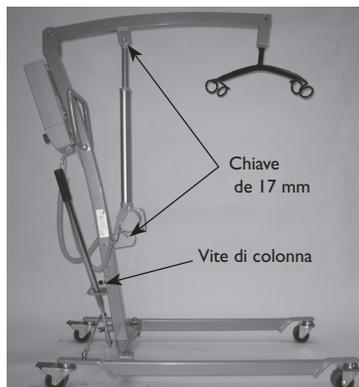
Devono essere utilizzati i ricambi originali Invacare® disponibili presso tutti i Distributori autorizzati Invacare®. Per eventuali riparazioni si invita a contattare il proprio Distributore che provvederà a trasferire il vostro sollevatore al servizio post-vendita Invacare®.

## 5. Assemblaggio e smontaggio

### Apertura dell'imballaggio

1. Se il confezionamento dovesse essere danneggiato al momento del ricevimento, si deve controllare attentamente ogni parte del sollevatore per controllare eventuali danni visibili.  
In caso di danni si prega di contattare Invacare®.
2. Tirare fuori tutte le parti del sollevatore e identificarle.
3. Il cartone contiene le seguenti parti:
  - I Sollevatore
  - I Cavo per la ricarica
  - I Manuale d'uso
  - I Leva di apertura della gambe
  - I Batteria (versione elettrica)
  - I Caricabatteria (versione elettrica)
  - I Imbragatura

Per prevenire l'auto scaricamento della batteria, il freno di emergenza deve essere attivato durante il trasporto del prodotto. Si raccomanda di disattivare lo stop di emergenza e ricaricare la batteria prima del primo utilizzo.



### Assemblaggio del sollevatore

I sollevatori Invacare sono facili da assemblare.

Gli attrezzi necessari al montaggio sono: una chiave da 17 mm ed un chiave Allen da 10 mm.

1. Posizionare la base su una superficie di livello così che tutti i ruote fanno contatto col pavimento.
2. Frenare le ruote.
3. Svitare la vite di colonna, lasciandola però inserita alla base.
4. Inserire il tubo della colonna nel foro della base.
5. Sostenendo il gruppo dell'albero, serrare la vite della colonna.
6. Collocare la maniglia divaricatrice sul relativo supporto, spingere la spina elastica per bloccare la maniglia sul suo supporto.
7. Rimuovere il bullone, montare il motore (la pompa per la versione oleodinamico) e il braccio usando il bullone (chiave da 17 mm).
8. Inserire la spina del cavo della pulsantiera nella presa destra e la spina del cavo del motore nella presa sinistra dell'unità di controllo (versione elettrica).
9. Collocare la batteria sull'unità di controllo. Spingere la parte alta della batteria contro la staffa di montaggio sino a sentir la scattare in posizione (versione elettrica).



Attivare lo stop di emergenza prima del montaggio o smontaggio per prevenire intrappolamento/schiacciamento. Per avere conferma che la batteria sia correttamente posizionata, dovrete udire un clic di aggancio. In caso contrario potrebbero verificarsi dei danni.

## 6. Utilizzo del sollevatore

**Capacità di sollevamento: 140 kg.**

### Sollevamento /abbassamento (versione elettrica)

1. Premere la “freccia su” della pulsantiera per sollevare il braccio di sollevamento.
2. Premere la “freccia giù” della pulsantiera per abbassare il braccio di sollevamento.

Forza da applicare alla pulsantiera: Max. 5 N.

### Sollevamento /abbassamento (versione oleodinamica)

#### Sollevamento:

- Chiudere il volantino a lato della pompa girandolo in senso orario (CLOSE);
- Sollevare il braccio azionando ripetutamente la leva della pompa oleodinamica sino all'altezza desiderata, evitando di far sobbalzare il paziente;

 Si consiglia all'operatore di agire lateralmente per poter controllare direttamente il sollevamento del paziente.

#### Abbassamento:

- Ruotare lentamente in senso antiorario il volantino a lato della pompa (OPEN),

 Evitare di far sobbalzare il paziente, se si discende a vuoto aiutare la discesa manualmente

#### Stato di carica

Verde: batteria completamente carica

Verde/giallo batteria carica per circa  $\frac{3}{4}$

Giallo: batteria carica per circa  $\frac{1}{2}$

Giallo/rosso: Attenzione! La batteria deve essere ricaricata, è quasi scarica.

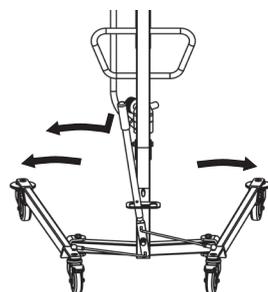
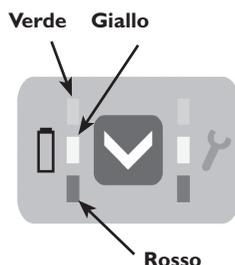
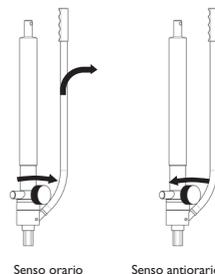
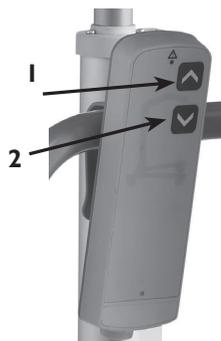
Rosso: la batteria è scarica e deve essere caricata immediatamente per evitare di ridurne la durata operativa. Luce rossa e segnale acustico premendo il pulsante: è possibile eseguire un ciclo di regolazione completo. Non ci sono indicazioni quando i pulsanti del controllo manuale sono premuti (tranne la visualizzazione della restante carica della batteria o se il sistema d'emergenza di abbassamento/sovraccarico è attivato).

#### Uso della leva divaricatrice per le gambe

La divaricazione leva delle gambe è eseguita mediante la leva divaricatrice sulla sezione per le gambe del sollevatore.

La leva divaricatrice è azionata da un lato all'altro per regolare la distanza tra le gambe del sollevatore.

1. Mettersi in piedi dietro il sollevatore e afferrare saldamente la leva divaricatrice con entrambe le mani.
2. Tirarla e ruotarla a sinistra per aumentare la distanza tra le gambe.
3. Ruotarla a destra per diminuire la distanza tra le gambe.



## Freni

1. Posizionarsi dietro al sollevatore e afferrare saldamente il maniglione di spinta.
2. Premere il pedale verso il basso sulle ruote posteriori per attivare i freni.
3. Premere il pedale verso l'alto per rilasciare il freno.



Appoggiare per attivare verso il basso

Tirare per sbloccare.



Non provare mai a bloccare/sbloccare i freni manualmente.  
Rischio di pizzicamento delle dita!

## Movimentazione del sollevatore

1. Posizionarsi nella parte posteriore del sollevatore e afferrare saldamente il maniglione di spinta.
2. Rilasciare i freni delle ruote posteriori.
3. Ora il sollevatore può essere spinto o tirato nella posizione desiderata.

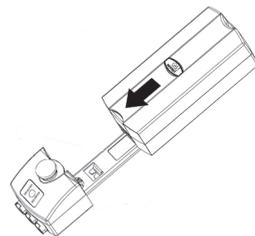
**Nota:** Per superare ostacoli durante il movimento del sollevatore non carico, si raccomanda di tirare il sollevatore all'indietro.

## Carica della batteria

I sollevatori sono equipaggiati con un caricabatterie esterno. Si raccomanda di caricare le batterie regolarmente per assicurare un uso ottimale del sollevatore e prolungare la vita delle batterie. In ogni caso, si raccomanda di caricare le batterie prima dell'uso del sollevatore.

L'unità di controllo è fornita di un segnale sonoro, che emette un suono di avviso quando si opera con poca carica residua. Si raccomanda di caricare le batterie non appena si avverte il segnale. Inoltre, **Kirilos / Atlante** ha in dotazione un display che indica approssimativamente lo stato di carica residua.

Quando la batteria ha appena stata installata sull'unità di controllo, sono necessari parecchi secondi affinché il sollevatore sia operativo.



## Come caricare le batterie:

Collegare il cavo di alimentazione del caricabatterie e inserire la spina nella presa.

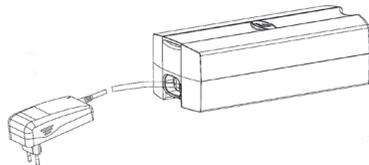
La ricarica delle batterie prende circa 4 ore. Il caricamento deve avvenire in una stanza con una buona ventilazione. Il caricabatterie si ferma automaticamente quando le batterie sono completamente cariche. Collegare il cavo di alimentazione alla batteria e inserire la spina nella presa.



Non tentare di utilizzare il sollevatore se l'alloggiamento della batteria è danneggiato.  
Sostituire l'alloggiamento batterie danneggiato prima di un ulteriore utilizzo.

## Ricarica la batteria col caricatore

1. Alzare la linguetta della batteria.
2. Tirare verso l'alto la batteria e toglierla dall'unità centrale.
3. Per essere caricata la batteria deve essere separata dall'unità di controllo. Così facendo i condotti di ventilazione necessari per il processo di ricarica vengono automaticamente esposti. Collegare il caricabatteria e la batteria. Quindi collegare il caricabatteria all'alimentazione elettrica domestica. Un LED colorato indica lo stato attuale di carica della batteria.



**NOTA:** Il LED è illuminato fisso verde quando la batteria è carica. Il LED lampeggia in verde quando la batteria si sta caricando.

**NOTA:** Sono necessarie approssimativamente 4 ore per ricaricare una batteria completamente scarica.

4. Sconnettere la batteria del caricatore.
5. Porre la batteria sull'unità centrale. Spingere l'altezza della batteria sull'unità centrale fino a sentire un clic udibile.

**ATTENZIONE:** Assicurarsi che la batteria faccia clic quando riposizionata sull'unità centrale. In caso contrario potrebbero verificarsi dei danni.

## Posizionamento dell'imbragatura

Con questo sollevatore mobile si possono utilizzare imbragature con 2 o 4 bilancini, si faccia riferimento alla brochure delle imbragature Invacare®.

**NOTA:** La misura dell'imbragatura e la larghezza del bilancino dovrebbero corrispondere.

1. Scegliere l'imbragatura più adatta per il paziente. L'assistente deve essere istruito all'utilizzo del sollevatore prima di effettuare qualsiasi trasferimento.
2. Ispezionare attentamente il sollevatore e le imbragature prima dell'uso. Se si trovano parti difettose, le parti danneggiate devono essere sostituite.
3. Utilizzare solo imbragature adatte al sollevatore ed al paziente.
4. Posizionare il paziente nell'imbragatura come descritto nel manuale d'uso delle imbragature. Porre particolare attenzione al fatto che l'imbragatura sia correttamente posizionata.
5. Abbassare il braccio di sollevamento e attaccarvi le cinghie dell'imbragatura. Se il paziente si trova in una posizione seduta, il braccio di sollevamento deve essere abbassato all'altezza del petto e il sollevatore deve essere mosso più vicino possibile al paziente.
6. Assicurarsi che non ci siano ostacoli durante il sollevamento del braccio, Assicurarsi che i freni non siano attivati durante il sollevamento o abbassamento.



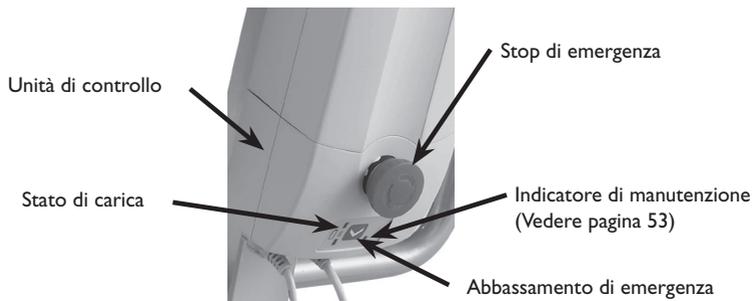
**Attenzione!** Non sollevare o abbassare il paziente con i freni attivati. Lasciare che il sollevatore trovi il giusto punto di gravità. Assicurarsi che l'area di sollevamento sia tra le gambe del sollevatore.

Mai utilizzare il sollevatore quando il paziente è fuori dall'area delle gambe della base. Fare sempre molta attenzione quando si solleva o abbassa un paziente. Mai superare il massimo carico di sollevamento.

## 6.1. Abbassamento di emergenza e stop di emergenza

### Abbassamento elettrico di emergenza Kirilos/Atlante

Se la pulsantiera non risponde, il braccio di sollevamento può essere abbassato usando il pulsante "V" per l'abbassamento di emergenza. Questo è collocato nella parte frontale dell'unità di controllo. Il braccio di sollevamento si abbasserà fin tanto che il pulsante rimane premuto.



### Abbassamento di emergenza manuale

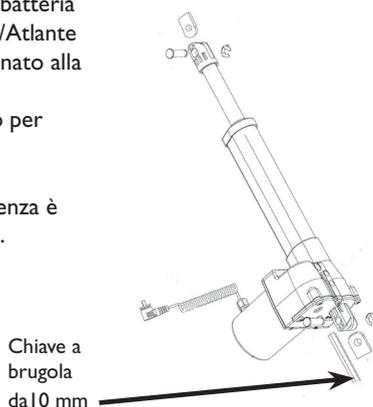
In caso di parziale o totale mancanza di corrente, o se la batteria dovesse terminare durante l'utilizzo, il sollevatore Kirilos/Atlante è dotato di un sistema di abbassamento manuale posizionato alla base del motore.

Ruotare la chiave a brugola da 10 mm in senso antiorario per l'abbassamento.

**Nota:** L'attivazione dell'abbassamento manuale di emergenza è possibile solo quando il paziente è seduto sul sollevatore.

### Stop di emergenza

In caso di emergenza: premere il pulsante rosso dello Stop di emergenza. Lo Stop di emergenza può essere resettato ruotando il pulsante stesso.



**Nota!** Il sistema di abbassamento meccanico di emergenza si attiva solo quando il paziente è sul sollevatore.

## 7. Manutenzione e pulizia

Se il prodotto viene utilizzato secondo un normale uso quotidiano, una revisione deve essere effettuata una volta l'anno, in accordo con la tabella di manutenzione.

Il sollevatore dovrebbe essere immagazzinato in una stanza a temperatura normale. Se viene immagazzinato in una stanza umida, fredda o in un ambiente bagnato al motore ed altre parti potrebbero essere soggette a corrosione.

- **Kirilos/Atlante** sono stati progettati per in modo da necessitare di una ridotta manutenzione.
- Si raccomanda che le batterie siano ricaricate di frequente, se possibile ogni notte così da garantire la durata delle batterie e assicurare alte performance.
- Si raccomanda di pulire il **Kirilos/Atlante** dopo l'uso.
- Si controlli che le congiunzioni del bilancino, della pulsantiera e dei motori siano in un buono stato di funzionamento e non siano danneggiate in alcun modo. Se c'è un danno nel sollevatore, astenersi dall'utilizzarlo e contattare il rivenditore Invacare® prima dell'uso.

Usura e danni delle parti di carico

E' necessario mantenere e controllare tutte le parti che sono sottoposte a forze statiche o dinamiche (per esempio l'imbragatura, il bilancino e i punti di rotazione) non abbiano fratture, siano fragili, storte o danneggiate.

L'utilizzo frequente del sollevatore potrebbe causare l'usura del sollevatore sotto ai punti di contatto della barra di apertura (b) e del perno della colonna (a). Non usare il sollevatore se lo spessore del moschettone misura meno di 6 mm in questi punti. (Vedere diagramma di manutenzione pagina 53)

Le parti danneggiate dovrebbero essere sostituite prima dell'uso.

Pulizia

- Per prevenire infezioni, i sollevatori **Kirilos/Atlante** devono essere puliti dopo l'uso.
- Il sollevatore deve essere passato con un panno umido imbevuto di normale disinfettante per uso domestico.
- Utilizzare solo detergenti disinfettanti ufficialmente approvati.
- Asciugare il sollevatore accuratamente dopo l'uso.
- Non utilizzare mai acidi, alcalini o solventi per la pulizia del sollevatore.

Il motore, la pulsantiera e le altre parti potrebbero essere compromesse se il **Kirilos/Atlante** dovessero essere pulite in un modo diverso da quando indicato sopra.

### Pompa oleodinamica

Se si verificano delle perdite d'olio oppure la pompa si blocca, sostituire la pompa; per sostituirla assicuratevi di sostenere il braccio, svitare con una chiave da 17 la vite d'attacco sul braccio.



Attenzione il braccio ora è libero! Poi svitare la vite d'attacco sulla colonna, togliere la pompa completa Restituire al centro di assistenza la pompa difettosa.

## Scheda di manutenzione

Le riparazioni e la manutenzione devono essere effettuate solo da personale che abbia ricevuto le necessarie indicazioni e formazione da Invacare®.

Numero di serie (posizionato nella base del sollevatore): \_\_\_\_\_

|  |           |  |  |  |  |
|--|-----------|--|--|--|--|
| Data:  | Iniziali: |  |  |  |  |
| Ispezione visiva di tutte le parti del sollevatore   |           |  |  |  |  |
| Ispezione del bilancino e del moschettone - saldature ed assemblaggi   |           |  |  |  |  |
| Ispezione dei motori - non danneggiati   |           |  |  |  |  |
| Ispezione di cablaggi e spine - non danneggiati  |           |  |  |  |  |
| <i>Ispezione dello stop di emergenza, dei pulsanti di abbassamento e sollevamento elettrico di emergenza</i> |           |  |  |  |  |
| Ispezione delle ruote - attacchi, freni, capacità di scorrimento   |           |  |  |  |  |

Invacare® offre corsi di riparazione e manutenzione per i sollevatori Kirilos/Atlante.

Per tutte le richieste di riparazione e manutenzione, si prega di contattare il vostro rivenditore locale di Invacare®.

## 8. Soluzione dei problemi

Le riparazioni e la manutenzione dei sollevatori **Kirilos/Atlante** devono essere eseguite solo da personale appositamente addestrato e che abbia ricevuto le necessarie informazioni.

| <b>Sintomo</b>  | <b>Possibili cause</b>                           | <b>Rimedi</b>   |
|---|--|---|
| La colonna sembra allentata   | La vite dell'asse della colonna si è allentata   | Inserire il perno di bloccaggio all'interno della colonna e stringere la vite   |
| Le ruote sono rumorose  | Le ruote potrebbero essere sporche o impolverate | Pulire le ruote   |
| La congiunzione tra il braccio portante e la colonna è rumorosa durante il movimento              | Mancanza di lubrificazione                       | Lubrificare la congiunzione   |
| Il motore non funziona  | La pulsantiera non è collegata al motore         | Le spine non sono completamente inserite  |
|   | Non c'è carica nella batteria                    | Caricare o sostituire la batteria   |
|   | Il pulsante di Stop di emergenza è attivato      | Girare il pulsante rosso in senso orario per disattivare il blocco di emergenza |
| Il motore fa rumore ma il pistone non si muove  | Il motore è danneggiato                          | Sostituire il motore  |
| Il pistone del motore si muove verso l'interno ma non verso l'esterno                             | Il motore è danneggiato                          | Sostituire il motore  |
| La centralina emette un segnale acustico durante il sollevamento e il motore del braccio si ferma | La portata massima è stata superata.             | Riducete il carico ( e il motore funzionerà normalmente).                       |

Contattate il vostro rivenditore se non riuscite a risolvere il problema.

## 9. Disposizioni di smaltimento

Questo prodotto è stato fornito da un fabbricante in conformità alla direttiva “Gestione dei Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (RAEE)” 2002/96/CE.

Questo prodotto potrebbe contenere delle sostanze nocive all'ambiente se smaltite in maniera non corretta o lasciate in punti di raccolta non appropriati e non conformi a quanto previsto dalla Legislazione Nazionale.

Il simbolo “contenitore di spazzatura barrato” vi invita a comportarvi in maniera responsabile e a rispettare l'ambiente favorendo il reimpiego, recupero e riciclaggio dei componenti elettrici ed elettronici che, solo al termine del loro ciclo di vita, vanno raccolti e smaltiti in modo separato presso appropriate strutture di raccolta differenziata.

Batteria



*Pb*



*Hg*



*Cd*



Yes, you can.®

**Invacare® France Operations SAS**  
**Route de Saint Roch**  
**37230 Fondettes - France**

**Invacare® Australia Pty Ltd.**

1 Ienton Place, North Rocks NSW 2151 **Australia** ☎ (61) 2 8839 5333 **Fax** (61) 2 8839 5353

**Invacare® n.v.**

Autobaan 22 8210 Loppem (Brugge) **Belgium & Luxemburg** ☎ +32 (50) 831010 **Fax** +32 (50) 831011

**Invacare® A/S**

Sdr. Ringvej 37 2605 Brøndby **Danmark** ☎ (kundeservice) +45 - (0) 3690 0000 **Fax** (kundeservice) +45 - (0) 3690 0001

**Invacare® Aquatec GmbH**

Alemannenstraße 10, D-88316 Isny **Deutschland** ☎ +49 (0) 75 62 7 00 0 **Fax** +49 (0) 75 62 7 00 66

**Invacare® European Distributor Organisation**

Kleiststraße 49, D-32457 Porta Westfalica **Deutschland** ☎ +49 (0) 31 754 540 **Fax** +49 (0) 57 31 754 541

**Invacare® Austria GmbH**

Herzog-Odilo-Straße 101 - 5310 Mondsee - Österreich ☎ (0) 62 32 1 55 35 0 **Fax** (0) 62 32 1 55 35 4

**Invacare® SA**

c/Areny s/n Poligon Industrial de Celrà 17460 Celrà (Girona) **España** ☎ +34 - (0) 972 - 49 32 00 **Fax** +34 - (0) 972 - 49 32 20

**Invacare® Poirier SAS**

Route de St Roch F-37230 Fondettes **France** ☎ +33 - (0) 2 47 62 64 66 **Fax** +33 - (0) 2 47 42 12 24

**Invacare® Mecc San s.r.l.**

Via dei Pini, 62 I-36016 Thiene (VI) **Italia** ☎ +39 - (0) 445-380059 **Fax** +39 - (0) 445-380034

**Invacare® Ireland Ltd**

Unit 5 Seatown Business Campus, Seatown Rd, Swords, County Dublin **Ireland** ☎ (353) 1 8107084 **Fax** (353) 1 8107085

**Invacare® NZ**

4 Westfield Place Mt. Wellington Auckland **New Zealand** ☎ (kundeservice) +64 - 22 57 95 10 **Fax** (kundeservice) +64 - 22 57 95 01

**Invacare® AS**

Grensevingen 9 0603 Oslo **Norge** ☎ (kundeservice) +47 - 22 57 95 10 **Fax** (kundeservice) +47 - 22 57 95 01

**Invacare® PORTUGAL Lda**

Rua Estrada Velha, 949 4465-784 Leça do Balio **Portugal** ☎ +351-225105946 **Fax** +351-225105739

**Invacare® AB**

Fagerstagan 9 163 91 Spånga **Sverige** ☎ (kundtjänst) +46 - (0) 8 761 70 90 **Fax** (kundtjänst) +46 - (0) 8 761 81 08

**Invacare® B.V.**

Celsiusstraat 46 NL-6716 BZ Ede **Nederland** ☎ +31 - (0) 318 - 69 57 57 **Fax** +31 - (0) 318 - 69 57 58

**Invacare® Ltd**

Pencoed Technology Park, Pencoed, Bridgend CF35 5HZ **United Kingdom**  
☎ Customer service +44 - (0) 1656 - 776222 **Fax** +44 - (0) 1656 - 776220

1551341  
03/2011

